

BERCEUSES DU CHAT / KATZENLIEDER

I

СПИ КОТЪ — SUR LE POÊLE HINTERM HERD

Igor Strawinsky

♩ = 52

Canto

Clarinetto in Mib
Es

Clarinetto in La
A

Clarinetto basso
in Sib
B

Спа — котъ, — на по — чѣхъ, на вой-лоч-кѣ,
Dors — sur le poêle, bien au chaud, chat;
Hin-term Herd, Ka-ter schlaf- faul bist du, Ge - sell.

Лап - ки въ го - ло — вкахъ, Ли -
La pen-du-le bat;
Auf den Pfötchen liegst du brav.

- - съя шуб-ка на плечехъ.
ell' bat, — mais pas pour toi.
— und warm in dei-nem Fell.

II КОТЪ НА ПЕЧИ — INTÉRIEUR KATZENIDYLLE

$\text{♩} = 88$ [♩ *sempre* = ♩]

Canto

Котъ _____ на по - чин Су-ха -
Le chat, _____ dans un coin casse
Ka - - - - - ter knackt Nüs - se -

Clarinetto piccolo
in Mib
Es

Clarinetto in La
A

Clarinetto basso
in Sib
B

Cto.

рѣ гол-четъ, _____ Ко _____ шка въ лу - ко-шкѣ Шн-
des noi - setts _____ Lachatt' _____ sur le foy-er, fait
auf dem Bet - - - te, Kat - - - ze am Kamin macht

Cl. picc.
in Mib
Es

Cl.
in La
A

Cl. b.
in Sib
B

Cto.

рин-ку шьётъ Ма - лень-ки ко-ти-та Въпе чу
 sa toi-lett' et les pe-tits chats ont mis
 fein Toi-let - - - te, Kätz - chen, die gucken zu um die Wet - te,

Cl. picc. in Mib Es

Cl. in La A

Cl. b. in Sib B

10

Cto.

реакъ си-дять Да на ко - ти-ка-гля-дять Что на ко - ти-ка-гля-дять
 des lunettes... Guignent, guignent, les pe-tits, si le vieux - n'a pas fi - ni:
 gucken zu, weils der Ka - ter gesagt hat. bis ersich genug geplagt hat.

Cl. picc. in Mib Es

Cl. in La A

Cl. b. in Sib B

15

Cto.

И су - ха - ри ъ - дять.
 pas en-cor' mais tant pis...
 al - les auf - ge - knackt hat.

Cl. picc. in Mib Es

Cl. in La A

Cl. b. in Sib B

III БАЙ-БАЙ — DODO WIEGENLIED

$\text{♩} = 96$ [*sempre* = ♩]

Canto

Ба - юш - ки - ба - ю, при - ба - ю - ки - ба - ю...
Do - do, l'en-fant do, l'en-fant dor - mi - ra bien-tôt...
Ei - ja, ei - ja, du Kind-chen schlaf in Ruh... —

Clarinetto piccolo
in Mib
Es

p sempre

Clarinetto in La
A

p sempre

Clarinetto in La
A

p sempre

Cto.

Качь, качь, — привесеть о - тецъ ка - лачь, Ма-те-ри сай-ку,
Au-jourd'hui, le chat a mis son bel ha-bit gris, pour faire la chass',
Kind-chen lieg, — lieg - nun still in der Wieg', Väterchen brin-ge

rit. a tempo

Cl. picc.
in Mib
Es

rit. a tempo

Cl.
in La
A

rit. a tempo

Cl.
in La
A

rit. a tempo

5

rit. a tempo

Cto. сын - ку, ба - ла - ла - ку, А ба - ю, ба - ю
 la chass' aux sou - ris... Do - do, l'en-fant do, l'en-
 dem Kind schö - ne Din - ge. Ei - ja, ei - ja, du,

Clpicc. in Mib Es

Cl. in La A

Cl. in La A

rit. a tempo

rit. a tempo

Cto. при - ба - ю ки - ба - ю... Ста - ну я ка - ча - ти, - В ба - ла - ла - ни - ку иг.
 fant dor-mi-ra bien-tôt... Ote - ra son bel ha-bit si l'en-fant n'est pas gen-
 mach' die Augen zu... — Va-ter wird Spie-le brin-gen, Mut-ter wiegt dich ein mit

Clpicc. in Mib Es

Cl. in La A

Cl. in La A

10

rit. a tempo

Cto. - ра - ти, А ба - ю, ба - ю, при - ба - ю - ки - ба - ти...
 til... Do - do, l'en-fant do, dor - mi - ra bien - - tôt...
 Sin - gen. Ei - ja, ei - ja, du schla - fe in Ruh.

Clpicc. in Mib Es

Cl. in La A

Cl. in La A

rit. a tempo

rit. a tempo

15

IV Y KOTA KOTA — CE QU'IL A, LE CHAT WAS GEHÖRT DER KATZ'?

Canto

♩ - 69

1. У ко - та — ко - та Ко - лы - бель - ка зо - ло - та
 2. У ко - та — ко - та И по ду - ше - чка бѣ - ла
 3. У ко - та — ко - та И пос - те - лю - шка мя - гка
 4. У ко - та — ко - та О хѣ - я - ле - чко тен - ло

1. Ce qu'il a, — le chat, c'est un beau ber - ceau qu'il a;
 2. Ce qu'il a, — le chat, c'est un cou - sin blanc qu'il a;
 3. Ce qu'il a, — le chat, c'est un tout - fin drap qu'il a;
 4. Ce qu'il a, — le chat, c'est un chaud bon - net qu'il a;

1. Was ge - hört der Katz'? Schö - ne Wie - ge ist - ihr Platz -
 2. Was ge - hört der Katz'? Wei - ßes Lin - nen ist - ihr Platz -
 3. Was ge - hört der Katz'? Wei - ches Kis - sen ist - ihr Platz -
 4. Was ge - hört der Katz'? War - mes Deck - chen ist - ihr Platz -

Clarinetto in [Mib Es]
Clarinetto in [Sib B]
Clarinetto basso in [Sib B]

mf

Cto.

1. А у дѣ - тят - - ки мо - во И по - луч - ше то - во.
 2. А у дѣ - тят - - ки мо - во И бѣ - лѣ - е то - во.
 3. А у дѣ - тят - - ки мо - во И по - мя - гче то - во.
 4. А у дѣ - тят - - ки мо - во И те - пѣ - е то - во.

1. mon en - fant à moi en - a un bien plus beau que ça.
 2. mon en - fant à moi en - a un bien plus blanc que ça.
 3. mon en - fant à moi en - a un bien plus fin que ça.
 4. mon en - fant à moi en - a un bien plus chaud que ça.

1. doch mein Kind, mein sü - ßer Schatz, o viel schö - ner noch hat's!
 2. doch mein Kind, mein sü - ßer Schatz, o viel wei - ßer noch hat's!
 3. doch mein Kind, mein sü - ßer Schatz, o viel wei - cher noch hat's!
 4. doch mein Kind, mein sü - ßer Schatz, o viel wär - mer noch hat's!

Cl. in [Mib Es]
Cl. in [Sib B]
Cl. b. in [Sib B]

meno f